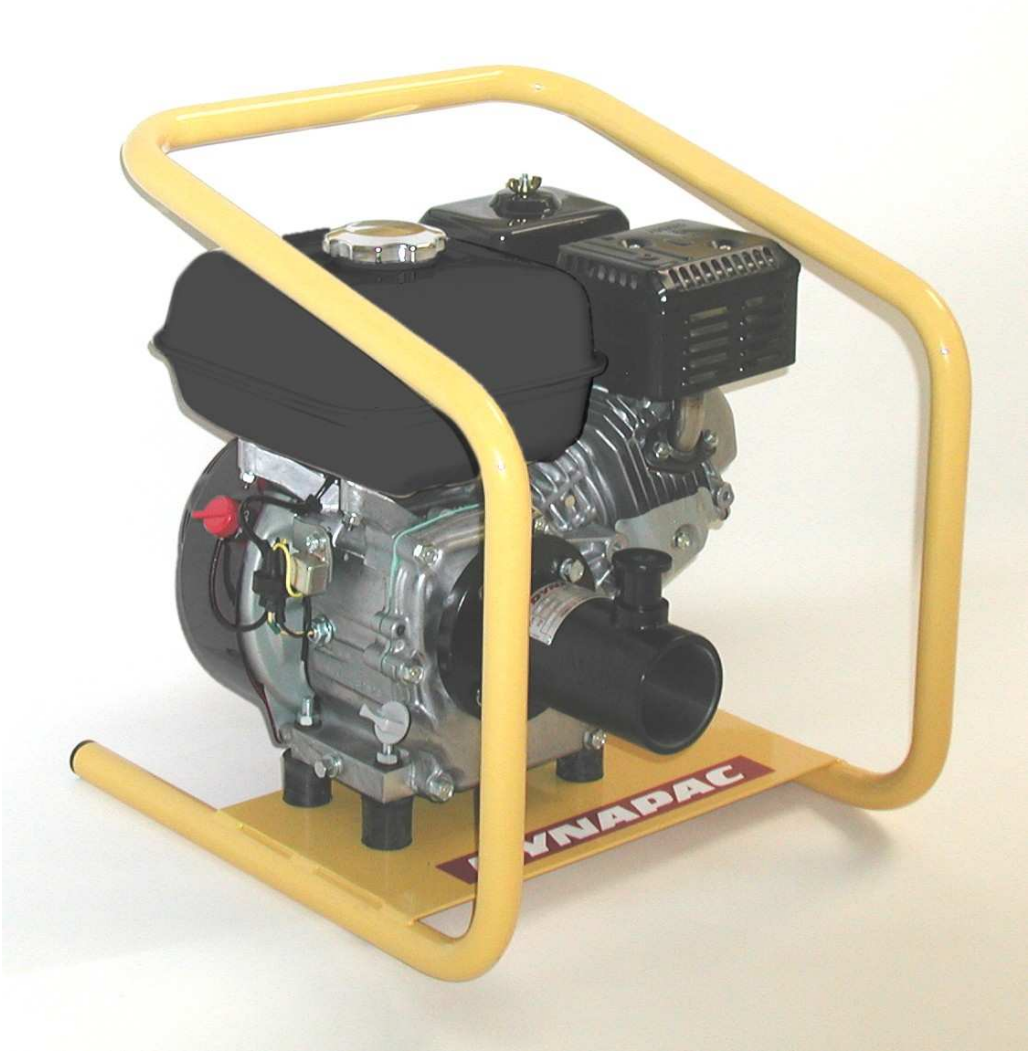
DYNAPAC
CONCRETE EQUIPMENT

AM18 Unita' Motrice Per Vibratori



Istruzioni e catalogo pezzi di ricambio

Manuel number: 4700369218_ITA_NO.DOC
Revision: 1

SOMMARIO

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA 3
Macchine interessate 3
Simboli 3
Regole importanti per la vostra sicurezza 3
Equipaggiamento di sicurezza 3
Area di lavoro 3
Motori 4
Avviamento della macchina 4
Uso 4
Manutenzione 4
Stare svegli 4
GENERALITA 5
CARATTERISTICHE 5
DATI TECNICI 5
DIMENSIONI DI INGOMBRO 6
ISTRUZIONI PER L'USO 6
Velocita' di lavoro 6
Prima dell'avviamento 6
Controllo del carburante 6
MANUTENZIONE 6
Giornalmente (8 ore) 6
Settimanalmente (50 ore) 6
Mensilmente (200 ore) 6
500 ore 6
CATALOGO RICAMBI 7

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

MACCHINE INTERESSATE

Azionate da motore elettrico, pneumatico, a benzina o gasolio.

SIMBOLI

Le parole di segnalazione PERICOLO e ATTENZIONE usate in queste istruzioni, hanno il seguente significato :

- **PERICOLO** indica rischi o procedure rischiose che potrebbero causare danni gravi o mortali alle persone se non si osserva il segnale di pericolo.
- **ATTENZIONE** indica rischi o procedure rischiose che potrebbero causare danni alle persone o alle apparecciature se non si osserva il segnale di attenzione.

REGOLE IMPORTANTI PER LA VOSTRA SICUREZZA

PERICOLO

La macchina non puo' essere modificata senza il previo consenso del costruttore. Usare solo ricambi originali. Se si effettuano modifiche senza la previa autorizzazione del costruttore si corre il rischio di provocare gravi danni al personale.

Queste raccomandazioni per la sicurezza sono state scritte in conformita' alle norme internazionali di sicurezza. Si dovra' inoltre far riferimento alle norme di sicurezza vigenti localmente. Prima di usare la macchina, leggere con cura queste istruzioni e conservarle in luogo sicuro.

- Accertarsi che le indicazioni sulla macchina riguardanti l'uso, la sicurezza e la manutenzione siano sempre leggibili.
- L'uso della macchina e' limitato alle applicazioni specificate nella documentazione relativa al prodotto.
- Sostituire immediatamente le parti danneggiate. Sostituire per tempo le parti soggette ad usura.

EQUIPAGGIAMENTO DI SICUREZZA

PERICOLO

Si puo' verificare che il livello di rumorosita' ammissibile di 85 db (a), possa essere superato dalla macchina e/o dall'applicazione. L'esposizione prolungata a forti rumori senza protezione auricolare puo' causare danni permanenti all'udito.

L'esposizione prolungata alle vibrazioni puo' causare danni alle mani, alle dita ed ai polsi. Non usare la macchina se si avvertono segni di disagio, crampi o dolore. Consultare un medico prima di riprendere a lavorare con la macchina.

Usare sempre equipaggiamenti di sicurezza omologati. L'operatore cosi' come ogni altra persona che possa venire a trovarsi nelle immediate vicinaze dell'area di lavoro, dovra' indossare le seguenti protezioni :

- Casco di sicurezza.
- Protezioi auricolari.
- Maschera antipolvere in ambienti polverosi.
- Guanti di protezione.
- Scarpe di protezione.
- Occhiali protettivi

Per evitare il rischio che i vestiti vengano impigliati nella macchina,evitare di indossare capi di abbigliamento ampi. I capelli lunghi vanno raccolti in una retina.

AREA DI LAVORO

PERICOLO

Non usare la macchina in atmosfera esplosiva.

Non usare una macchina azionata da un motore a benzina o diesel in ambienti scarsamente ventilati.

Questi tipi di motori producono gas tossici che possono provocare seri problemi alla salute.

MOTORI

PERICOLO

Accertarsi che i motori siano conformi alle rispettive norme di sicurezza vigenti in campo nazionale ed internazionale.

- **Macchina elettrica**: ci si deve accertare che la macchina sia collegata al voltaggio ed alla frequenza specificate sulla targhetta della macchina. Il cavo di alimentazione deve essere di opportune dimensioni. Controllare che il cavo e la spina non siano guasti. Non arrestare mai la macchina estraendo la spina dalla sua presa. Usare l'interruttore della macchina. Tenere lontano il cavo dalle parti rotanti della macchina.
- **Macchina pneumatica**: controllare che la guaina dell'aria compressa ed il suo giunto non siano guasti. Non tentare mai di staccare la guaina dell'aria compressa quando e' in pressione. Chiudere prima l'aria all'uscita del compressore e poi lasciare che la macchina funzioni per qualche secondo in modo che la guaina si depressurizzi.
- **Macchina con motore a benzina o diesel**: la benzina ha un punto di infiammabilita' estremamente basso e puo' essere esplosiva in certe condizioni. Stare lontani da tutti gli oggetti molto caldi e che emettono scintille, non fumare, quando si maneggia il carburante. Attendere che la macchina si sia raffreddata prima di mettere il carburante nel serbatoio. Evitare gli sgocciolamenti di benzina e di gasolio sul terreno.

AVVIAMENTO DELLA MACCHINA

ATTENZIONE

Prima dell'avviamento, prendere familiarita' con la macchina ed accertarsi che la macchina non abbia i guasti piu' comuni. Avviare quindi la macchina seguendo le istruzioni ed il catalogo ricambi.

USO

ATTENZIONE

Usare la macchina solo per il servizio per il quale essa e' prevista. Essere sicuri di conoscere come arrestare rapidamente la macchina nel caso si presenti una situazione di emergenza. Durante l'uso non toccare le parti rotanti.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE

Il lavoro di manutenzione deve essere svolto solo da personale qualificato. Tenere lontano dalla macchina il personale non autorizzato. Non fare manutenzione mentre la macchina e' in movimento oppure mentre il motore sta funzionando. Non usare mai una macchina quando e' guasta.

STARE SVEGLI

ATTENZIONE

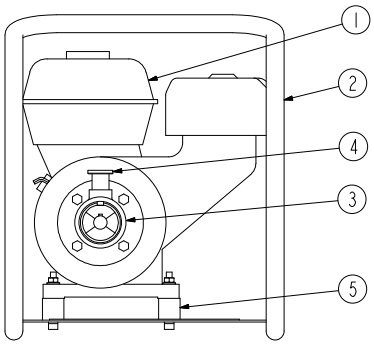
Stare sempre concentrati su quello che si sta facendo. Usare il buon senso. Non usare mai la macchina se si e' stanchi o sotto l'effetto di farmaci, alcolici o altre sostanze che possono influire sulla vista, sulla prontezza di riflessi o sulla capacita' di giudizio.

GENERALITA

L'unita' motrice AM18 e' progettata per l'azionamento dei vibratori del tipo AA/AU.
L'energia, per questo azionamento, viene fornita da un motore a benzina monocilindrico ed a quattro tempi.
Il manuale è originale.

CARATTERISTICHE

Il motore **1** e' supportato da tamponi in gomma **5** e montato in un telaio per il sollevamento **2**. Un bocchettone **3** permette l'accoppiamento tra l'albero motore ed il cavo flessibile del vibratore.
La leva **4** permette di bloccare e di sbloccare l'accoppiamento tra il motore ed il vibratore.



1. Motore
2. Telaio di sollevamento
3. Bocchettone di guida
4. Leva di bloccaggio
5. Tampone di gomma

DATI TECNICI

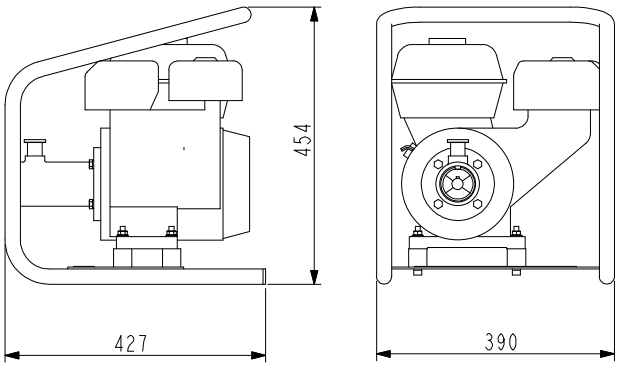
		AM18 P/N 4700369214	**AM18 P/N 4812050507**
Velocita' del motore	Min^{-1}	2 900	
Potenza erogata	kW - (hp) at 2900 rpm	3 - (4.2)	
Senso di rotazione		Antiorario	
Carburante		Benzina senza piombo	
Cap.serbatoio carb	l – (gal)	3.60 - (0.95)	
Cap.olio nel motore	l – (gal)	0.60 - (0.16)	
Spia olio		Yes	
Peso totale	kg - (lb)	23 - (50.6)	
Rumorosita missurata a 7m dal motore dB(A),secondo ISO 6081.		72.8	
Norme sulle emissioni		Not for sale in EU / USA / CAN / AUS	EPA/CARB 1&2 EURO Step 1&2

IMPORTANTE

Le suddette informazioni sono solamente generiche e non implicano o contengono garanzie di alcun tipo.

DIMENSIONI DI INGOMBRO

Dimensioni in mm.



ISTRUZIONI PER L'USO

VELOCITA' DI LAVORO

La max. velocita' del motore non deve superare 2900 r.p.m.. Il motore viene tarato a questa velocita' gia' nella fabbrica. Nel caso venga effettuata la manutenzione del motore, questa velocita' deve essere controllata ed eventualmente riaggiustata a 2900 r.p.m.. Per la regolazione della velocita' come pure per l'avviamento e l'arresto del motore si dovra' consultare il manuale delle istruzioni relativo al motore.

PRIMA DELL'AVVIAMENTO

Non far funzionare il motore in ambienti con insufficiente ventilazione. Accertarsi che non ci siano prodotti facilmente infiammabili in prossimita' dello scarico dei fumi.

Accertarsi che ci sia benzina nel serbatoio. Verificare che il livello dell'olio nel motore sia al massimo. Consultare il manuale delle istruzioni relativo al motore.

CONTROLLO DEL CARBURANTE

Non fumare mentre si rabbocca il carburante e non effettuare il riempimento del serbatoio in presenza di fiamme o di altre potenziali fonti di pericolo. Fermare il motore e togliere il tappo del serbatoio. Usare esclusivamente benzina senza piombo. Chiudere il rubinetto della benzina prima di riempire il serbatoio. Durante il riempimento del serbatoio usare sempre un filtro. Eliminare tutte le perdite di carburante prima di avviare il motore.

MANUTENZIONE

GIORNALMENTE (8 ORE)

Pulire il motore.

Controllare le viti ed i dadi.

Controllare e rabboccare l'olio del motore.

SETTIMANALMENTE (50 ORE)

Sostituire l'olio del motore (primo cambio dopo 20 ore).

Pulire la candela. Pulire il filtro dell'aria.

MENSILMENTE (200 ORE)

Pulire il filtro del carburante.

Pulire e regolare la distanza tra gli elettrodi della candela.

500 ORE

Pulire e regolare il carburatore. Pulire la testa del cilindro. Regolare il gioco delle valvole.

RESERVDELSTÄLLNING

Följande uppgifter ska lämmas vid beställning av reservdelar för att undvika leveransfel :

1. Maskintyp.
2. Maskinens seriunmmer.
3. Antal av önskad reservdel.
4. Reserdelens artikelnummer.
5. Reservedelens benämning.
6. Måttupgifter vid beställning av metervara.

ORDERING SPARE PARTS

To avoid errors in delivery, please give the following information when ordering spare parts :

1. Type of machine.
2. Machine serial number.
3. Quantity required.
4. Part number.
5. Parts description.
6. Dimensions when ordering per length.

ERSATZTEILBESTELLUNG

Zur Vermeidung von Fehllieferungen sind bei der Bestellung von Ersatzteilen folgende Angaben zu machen :

1. Mashinentyp.
2. Herstellungsnummer.
3. Bestellmenge. (Quantity)
4. Ersatzteilbenennung. (Part N°)
5. Ersatzteilbenennung. (Description)
6. Massangaben bei Bestellung von Meterware.

ORDINI DI RICAMBI

Per evitare errori nelle consegne di ricambi, Vi preghiamo di comunicarci le seguenti informazioni al momento dell ‘ordinazione :

1. Tipo di macchina.
2. Numero di serie della macchina.
3. Quantitá dei pezzi desiderati. (Quantity)
4. Numero di codice del pezzo. (Part N°)
5. Descrizione del pezzo di ricambio. (Description)
6. Misura, in caso di ordine per metro.

PEDIDO DE RECAMBIOS

Para evitar errores en las entregas, deberá indicarse los siguientes datos al hacer un pedido de recambios :

1. Tipo de máquina.
2. Número de serie.
3. Cantidad de piezas deseadas. (Quantity)
4. Número de artículo de la pieza de recambio. (Part N°)
5. Denominación de la pieza. (Description)
6. Indíquese la medida al solicitar un artículo que se expide por metros.

COMMANDE DE PIECES DE RECHANGE

Les indications suivantes doivent être fournies lors de la commande de pièces de rechange, afin d’éviter toute erreur de livraison :

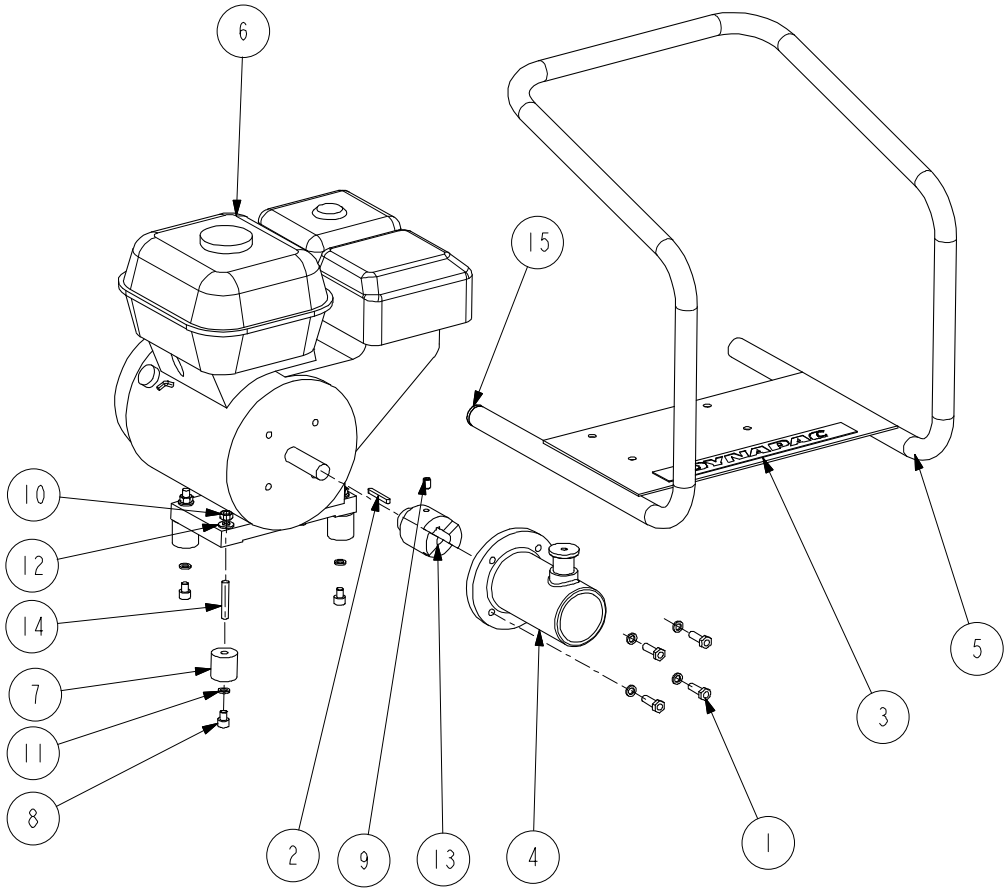
1. Type de machine.
2. Numéro de série.
3. Quantité désirée de pièce de rechange. (Quantity)
4. Numéro de la pièce de rechange. (Part N°)
5. Description de la pièce de rechange. (Description)
6. Longueur en cas de commande par mètre.

SPARE PARTS

Note : To place spare parts order, use:

- The serial number of the machine.
- The description and the part number.

		AM18 4700369214		AM18 4812050507	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**	**P/N**	**Qty**
1	Screw	4700186569	4	4700186569	4
2	Key	4700351046	1	4700351046	1
3	Decal	4700360599	1	4700360599	1
4	Guiding sleeve	4700363442	1	4700363442	1
5	Frame	4700369215	1	4700369215	1
6	Engine	4700369220	1	4700182352	1
7	Schock absorber	4700450092	4	4700450092	4
8	Screw	4700508003	4	4700508003	4
9	Screw	4700516049	1	4700516049	1
10	Nut	4700570005	4	4700570005	4
11	Washer	4700604005	8	4700604005	8
12	Washer	4700615043	4	4700615043	4
13	Shaft coupling	4700704549	1	4700704549	1
14	Stud	4700929245	4	4700929245	4
15	Plug	D604002131	2	D604002131	2


6
15
10
12
14
7
11
8
2
9
13
4
1
3
5

ЕО СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU / EU-OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING / CONFORMITEITSVERKLARIN EC / CERTIFICATE OF CONFORMITY EC / EUROOPA ÜHENDUSE TÜÜBIVASTAVUSE TUNNISTUS / VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS (EU) / CERTIFICAT DE CONFORMITE CE / KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG EG / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ / CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' / EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA / CE SERTIFIKATAS / CERTYFIKAT ZGODNOŚCI Z NORMAMI UNII EUROPEJSKIEJ / CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE / CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE / СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕЭС / PREHLÁSENIE O ZHODE EU / CERTIFIKAT O SKLADNOSTI CE / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CON LA CE / KONFORMITETSCERTIFIKAT EC / UYGUNLUK BELGESİ AT / EF SAMSVARSSERTIFIKAT

Der Hersteller / The manufacturer / Производителят / Fabrikanten / El fabricante / Tootja / Valmistaja / Le fabricant / Ο κατασκευαστής / A gyártó / Ražotājs / Gamintojas / De fabrikant / Producent / Producatorul / Изготовитель / Výrobca / Proizvajalec / Tillverkaren / Üretici / Il Costruttore / O Fabricante / Výrobce / Fabrikanten

VIBRATECHNIQUES SNC
Route de Néville – BP36
F-764560 Saint Valery en Caux

bescheinigt, dass die Maschine / certifies that the machine / удостоверява, че машината / bekræfter, at maskinen / certifica que la máquina / kinnitab, et antud seade / vakuuttaa, että kone / certifie que la machine / πιστοποιεί ότι η μηχανή / tanúsítja, hogy a berendezés / deklarē ka ierīce / patvirtina, kad mašina / verklaart dat de machine / zaświadcza, że urządzenie / certifica ca echipamentul / удостоверяет, что машина / prehlasuje, že tento stroj / potrjuje, da je stroj / intygar att maskinen / bu makinanın tasdik eder./ dichiara che l'apparecchiatura / certifica que o equipamento / prohlašuje, že tento stroj / bekrefter at maskinen

Gasoline drive unit — AM18

Handelsname / Brand / марка / Mærke / Marca / Kaubamärk / Tuotemerkki / Marque / Εμπορικό σήμα / Márkájú / Marka / Modelis / Merk / Marki / Марка / Typ / Znamka / Märke / Marka / Denominazione commerciale / Marca / Značka-typ / Merke

DYNAPAC

1. Hergestellt wurde unter Beachtung und Einhaltung der EUROPA-VERORDNUNG 2006/42/EG.
Is manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/42/EC.
произведена в съответствие с ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА 2006/42/CE.
Er fremstillet i overensstemmelse med EUDIREKTIVET 2006/42/EC
Ha sido fabricada en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/42/EC.
On valmistatud vastavuses Euroopa Ühenduse direktiiviga 2006/42/EÜ.
On valmistettu EU-DIREKTIIVIN 2006/42/EY mukaisesti.
Est fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/42/CE.
Κατασκευάζεται σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/42/EC.
Megfelel a 2006/42/EK európai irányelv rendelkezéseinek.
Ir ražota saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2006/42/EC.
Pagaminta pagal Europos direktyvas 2006/42/EC
Is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/42/EG.
Jest produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKIEJ DYREKTYWY 2006/42/EC.
Este produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/42/EC.
Произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКОЙ ДИРЕКТИВОЙ 2006/42/EC.
Je vyrobený v súlade v zhode s Európskou smernicou 2006/42/EC.
Izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/42/CE.
Är tillverkad i överensstämmelse med det EUROPEISKA DIREKTIVET 2006/42/EC.
AVRUPA DİREKTİFİ 2006/42/EC 'ye uygun imal edildiğini,
è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine);
Fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/42/EC.
Je vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/42 EC.
er fabrikkert i samsvar med EUROPEISK DIREKTIV 2006/42/EF.

2. Sofern es sich um ein elektrisches Gerät handelt, ist auch die EUROPA-VERORDNUNG 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 entsprechend beachtet und eingehalten worden.
Is also manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, if it is of an electric type.
Машината е произведена, също така, в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 и 2002/96, ако е от електрически тип.
Det er også fremstillet i overensstemmelse med EU-DIREKTIVERNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, hvis det er elektrisk.
Está fabricada asimismo en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si es de tipo eléctrico.
Kui tegemist on elektrilise seadmega, vastab selle valmistamine ka Euroopa Ühenduse direktiividele 2006/95, 2004/108, 2002/95 ja 2002/96.
On valmistettu EU-DIREKTIIVIEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 mukaisesti, jos kyseessä on sähkötoiminen kone.
Est également fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si elle est de type électrique.
Κατασκευάζεται επίσης σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/95, 2004/108, την 2002/95 & την 2002/96, εάν είναι ηλεκτρικού τύπου.
Megfelel továbbá a 2006/95, 2004/108, 2002/95 és 2002/96 EURÓPAI IRÁNYELVEKNEK, amennyiben elektromos berendezésről van szó.
Ir arī ražota saskaņā ar Eiropas Direktīviem 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, ja tā ir elektriska.
Taip pat atitinka Europos direktyvas 2006/95, 2004/95 ir 2002/95, tik elektriniams prietaisams
Ook is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/95, 2004/108, 2002/95 en 2002/96, indien het een elektrisch type is.
Jest także produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKICH DYREKTYW 2006/95, 2004/108, 2002/95 oraz 2002/96, jeżeli jest urządzenie zasilane prądem elektrycznym.
Este de asemenea produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, in cazul in care este de natura electrica.
Также произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКИМИ ДИРЕКТИВАМИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, если это электрическое оборудование.
Je taktiež vyrobený v zhode s Európskou smernicou 2006/95, 2004/108, 2002/95 a 2002/96, ak ide o elektrický typ stroja.
Prav tako je izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, če je električnega tipa.
Om den är av elektrisk typ, är den även tillverkad i överensstämmelse med de EUROPEISKA DIREKTIVEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96.
Ayrıca, bir elektrikli ürün ise, AVRUPA DİREKTİFİ 2006/95, 2004/108, 2002/95 ve 2002/96 'ye uygun imal edildiğini,

se l'apparecchiatura è elettrica, è altresì conforme alle Direttive Europee 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96;
Também fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, se são do tipo eléctrico.
Je současně vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 CE, jestliže se jedná o elektrický typ stroje.
Den er også fabrikkert i samsvar med EU-DIREKTIV 2006/95, 2004/108, 2002/95 og 2002/96, hvis den er av den elektriske typen.

3. Die EUROPA STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649 wurden beachtet und eingehalten.
Also complies with the EUROPEAN STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Машината е произведена също така в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ СТАНДАРТ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Det er også i overensstemmelse med EU-STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Cumple con la NORMA EUROPEA EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Vastab masin ka Euroopa standardile EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Täyttää EU-STANDARDIN EN12100-1, EN12100-2, EN12649 vaatimukset.
Est également conforme à la NORME EUROPEENNE EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Επίσης συμμορφώνεται με τα ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Megfelel továbbá az EN12100-1, EN12100-2, EN12649 EURÓPAI SZABVÁNYBAN foglaltaknak.
Ari atbilst Eiropas standartu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Taip pat atitinka Europos standartus EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Ook voldoet aan de Europese norm EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Jest także zgodne z EUROPEJSKĄ NORMĄ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Este de asemenea conform cu STANDARDUL EUROPEAN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Также отвечает ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТАМ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Tiež vyhovuje Európskemu štandardu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Prav tako je skladen z EVROPSKO NORMO EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Uppfyller den dessutom också den EUROPEISKA STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Ayrıca AVRUPA STANDARDI EN12100-1, EN12100-2, EN12649 'e uyumlu olduğunu,
Sono state applicate le norme armonizzate EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Também de acordo com as normas EUROPEIAS STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Také splňuje EVROPSKÝ STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Den er også i samsvar med EUROPEISK NORM EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

4. Name und Adresse der Person, die im Besitz der technischen Dokumentation ist / Name and address of person who owns technical information / Име и адрес на лицето, разполагащо с техническите документи. / Navn og adresse på den person, der ejer de tekniske oplysninger. / Nombre y dirección de la persona que posee la información técnica. / Tehnilist dokumentatsiooni omava isiku nimi ja aadress. / Teknisten tietojen omistajan nimi ja osoite. / Nom et adresse de la personne possédant les informations techniques. / Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που είναι κύριου των τεχνικών πληροφοριών. / A műszaki információkkal rendelkező személy neve és címe. / Vārds un adrese personai, kura ir tehniskās informācijas īpašnieks. / Už techninę informaciją atsakingo žmogaus vardas ir adresas / Naam en adres van de persoon die eigenaar is van technische informatie. / Imię i nazwisko oraz adres osoby, która posiada informacje techniczne. / Numele si adresa persoanei care detine informatiile tehnice. / Фамилия и имя обладателя технической информации. / Meno a adresa osoby, ktorá vlastní technické informácie / Ime in naslov osebe, ki ima tehnične informacije. / Namn och adress av personen som äger teknisk information. / Teknik dökümanın sahibinin isim ve adresi. / Nome e recapito del proprietario delle informazioni tecniche / Nome e morada do Cliente / Jméno a adresa osoby, která vlastní technickou dokumentaci / Navn og adresse til personen som innehar de tekniske data.

Jean-Rémy CHASSE
Vibratechniques SNC
F-76460 Saint Valery en Caux

Ort / Place / Изготвено в / Sted / Lugar / Asukoht / Paikka / Fait à / Τόπος / Kelt / Vieta / Plaatsen / Miejsce / Localitatea / Местоположение / Miesto / Napisano v / Luogo / Localidade / Místo	**Saint Valéry en Caux**
Datum / Date / Дата / Dato / Fecha / Kuupäev / Päivämäärä / Date / Ημερομηνία / Dátum / Datums / Data / Дата / Dátum / Yer / Data / Den	**04/01/2010**

Unterschrift / Signature / Подпис / Underskrift / Firma / Allkiri / Allekirjoitus / Signatura / Υπογραφή / Aláírás / Paraksts / Parašas / Handtekening / Podpis / Semnatura / Подпись / Signatur / İmza / Firma / Assinatura /

Pascal Courroux
Plant Manager

DYNAPAC Concrete – HQ address: P.O Box 48 – 77220 Tournan-en-Brie, France, Tel:+33.1. 64.42.59.00, Fax: + 33.1. 64.42.00.04

Factory address : P.O Box 63, Route de Neville, 76460 Saint Valery-en-caux, France, Tel: +33.2.35.57.07.76, Fax: +33.2.35.97.48.82

We reserve the right to change specifications without notice. Photos and illustrations do not always show standard versions of machines.

www.dynapac.com